

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pogrzebie (ich) cały lud ziemi, a będzie im na sławę* dzień,** gdy zostaną uwielbiony – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zajęci tym będą wszyscy, bo dzień, gdy zostaną uwielbiony, będzie dla nich pamiętny — oświadczą Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tak będzie ich grzebał cały lud tej ziemi i wyjdzie mu to na chwałę w dniu, w którym będę uwielbiony, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak pogrzebie ich wszystek lud onej ziemi, i obróci się im to w sławę, w dzień, którego Ja będę uwielbiony, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pogrzebie go wszystkie lud ziemie i będzie im sławny dzień, któremu się wsławił, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie ich grzebał cały lud kraju i to przyniesie mu sławę w dniu, w którym objawię moją chwałę - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pogrzebie ich całe pospólstwo, a będzie to ich chlubą w dniu, gdy będę uwielbiony - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pogrzebie ich cały lud kraju i wyjdzie im na chwałę dzień, w którym się wsławię – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pogrzebie ich cały lud kraju i będzie to ich chlubą. Będzie to dzień, w którym się wsławię - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będzie grzebał wszystek lud kraju i wyjdzie im to ku chwale, będzie to bowiem dzień, w którym Ja się wsławię - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закопають їх весь нарід землі, і буде їм славним, прославленим в тому дні, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś chował ich będzie cały lud ziemi. I pójdzie to im na chwałę w dniu, w którym Ja się wsławię – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I cały lud kraju będzie się zajmował tym grzebaniem, i zapewni im to sławę w dniu, w którym otoczę się chwałą – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.

¹⁾ na sławę, מְשֻׁלָּה, l. na pamiątkę.

²⁾ Lub: w dniu (?).